

মেয়েদের সামাজিক লিঙ্গরূপ নির্মাণ: উনিশ ও বিশ শতকের নির্বাচিত শিশু-কিশোর সাহিত্য অবলম্বনে

যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের কলা অনুষদের অধীনে
পি.এইচ.ডি. উপাধিপ্রাপ্তির জন্য উপস্থাপিত গবেষণা – অভিসন্দর্ভের সংক্ষিপ্তসার

গবেষক

শ্রীময়ী ব্যানার্জী

পিএইচ.ডি রেজিস্ট্রেশন নম্বর: F.I.No.245/13/Arts

বাংলা বিভাগ, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়

তত্ত্বাবধায়ক:

ড. শম্পা চৌধুরী

অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়

ড. বাসবী রায়

অবসরপ্রাপ্ত অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়

বাংলা বিভাগ

যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়

কলকাতা-৭০০০৩২

ভারত

২০২১

বাংলা ভাষায় শিশু-উপযোগী সাহিত্য রচনার সূত্রপাত হয় উনিশ শতকে। সখা’ (১৮৮৩) পত্রিকা প্রকাশের আগে মূলত উদ্দেশ্যমূলকভাবে মিশনারীরা অথবা কোম্পানির পৃষ্ঠপোষক কিছু সংস্থা বই এবং পত্রপত্রিকা প্রকাশের মাধ্যমে ছোটদের মধ্যে উপনিবেশের নৈতিকতা ও ভাবাদর্শ প্রচারের উদ্যোগ নিয়েছিল। অনেক সময় শিশুসাহিত্যের ইতিহাস লেখকেরা এগুলিকেও ‘শিশুসাহিত্য’র অন্তর্ভুক্ত করে পড়ার কথা বলেন। যদিও ‘শিশু’র যে বহুমাত্রিক পরিচয় উপনিবেশের প্রতিগ্রহণে তৈরি হয়েছিল, তার প্রতিফলন এগুলির মধ্যে বিশেষ নেই। বরং, বাধ্যতামূলক পাঠক্রমের পাঠ্য ওই বইগুলিকে ‘ফর্মাল এডুকেশনে’র বই বলে চিহ্নিত করাই শ্রেয়। ‘স্কুল বুক সোসাইটি’ (১৮১৭), ‘ভার্নাকুলার লিটারেচার সোসাইটি’(১৮৫১) ইত্যাদি প্রতিষ্ঠানের উদ্যোগের আগে শিশুকে অভীষ্ট করে লেখা বই প্রায় নেই। এমনকি পত্রপত্রিকাগুলির মধ্যেও ‘দিগ্‌দর্শন’, ‘অবোধবন্ধু’, ‘পশ্চাবলী’—এগুলির কোনোটিই শিশুপাঠ্য পত্রিকা ছিল না। ১৮৬০ সালে খ্রিস্টীয় ইভান্‌জেলিস্টদের আদর্শ নিয়ে প্রকাশিত হয় ‘সত্যপ্রদীপ’ পত্রিকা, তার ছবি ও ভাবনায় ‘শিশু’র রোমান্টিক প্রতিগ্রহণের চিহ্ন খুঁজে পাওয়া যায়। এটিও ধর্মীয় উদ্দেশ্যমূলকতার কারণে শিশুপত্রিকা হিসেবে সার্থক হয়ে উঠতে পারেনি। উনিশ শতকের দ্বিতীয় পর্বে, শিশুসাহিত্যের প্রস্তুতিপর্বে কখনো বয়স-নির্ধারিত পরিচয়ে, আবার কখনো রোমান্টিক প্রতিগ্রহণে ‘শিশু’ নামক ধারণাটিকে ঘিরে শিশুসাহিত্যের পরীক্ষামূলক আয়োজন শুরু হয়েছিল।

বিশ শতকে বাংলা ভাষায় যথার্থরকম ভাবে শিশুসাহিত্যের চর্চা ও অনুশীলনের সূত্রপাত। এই সময়ের রাজনৈতিক, সাংস্কৃতিক চলনের সঙ্গে সঙ্গে রূপ পরিবর্তন হতে থাকে শিশুসাহিত্যের। এর পাশাপাশি কিশোরপাঠ্য রচনাও ধীরে ধীরে লেখা হতে থাকে। কিন্তু আমাদের গবেষণা শিশু কিশোর সাহিত্যের ইতিহাস বা বিবর্তন বিষয়ক নয়। আমরা বস্তুত সন্ধান করতে চেয়েছি বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্যে মেয়েদের কথা।

বিশ শতকের তিনের দশক থেকে পাশ্চাত্যে শিশু-কিশোর সাহিত্য পাঠ ও সমালোচনার নতুন নতুন ধারা প্রবর্তিত হয়। সমালোচক F.J Darton দেখিয়েছেন কীভাবে শিশু-কিশোর সাহিত্য উপদেশমূলক সাহিত্যের সীমানা ছাড়িয়ে ‘Liberty of thought’ বা মুক্ত ভাবনাকে গুরুত্ব দিতে শুরু করেছিল। শিশুমনস্তত্ত্বকে অবলম্বন করে নতুন পাঠ প্রবণতা তৈরি হয় ওই সময়ে। ১৯৮৬ সালে Zohar Shavit আলোকপাত করেছিলেন এই বিশেষ সংরূপের আখ্যানতত্ত্ব, ভাষাতত্ত্ব ও শৈলীর ওপর। উত্তর-ঔপনিবেশিক সাহিত্য সমালোচনার তত্ত্বও প্রয়োগ করা শুরু হয় ছোটদের লেখায়। ১৯৩৮ সাল থেকে ১৯৮০ সাল পর্যন্ত বহু গবেষক বুঝতে চেয়েছিলেন যে, ‘পাঠক’ ও ‘রচনা’ কীভাবে একে অপরকে গড়ে তোলে। এই সূত্রেই প্রবর্তিত হয় ‘Reader Response and Reception Theory’। ১৯৬০ সাল থেকে শিশু-কিশোর সাহিত্যে মেয়েদের নিয়ে আলোচনার সূত্রপাত। প্রাথমিক পরে মেয়েদের শারীরবৃত্তীয় লিঙ্গপরিচয়কে উপনিবেশের শাসক-শোষিতের সম্পর্কের সঙ্গে তুলনা করে সমালোচনা শুরু হয়-- যেখানে মনে করা হয় ‘sexism is a type of colonialism’ (Christine Nicholls)। এরপর অবশ্য নারীবাদী সমালোচনা পদ্ধতি মেয়েদের সামাজিক লিঙ্গপরিচিতিকে কেন্দ্র করে শিশু-কিশোর সাহিত্যের ব্যাখ্যা করতে থাকে। ‘Gender stereotype’ নিয়ে আলোচনা শুরু হয়। আমাদের অনুসন্ধান এই শেষ প্রবণতা-অনুসারী।

শিশুসাহিত্যের কেন্দ্রবিন্দু যে ‘শিশু’, তাকে যথাযথভাবে বুঝতে গেলে ‘শিশুত্ব’র ধারণা দিয়েই বুঝতে হয়। রোমান্টিক চিন্তনে ‘শিশু’ লিঙ্গরূপ নিরপেক্ষ একটি ধারণা। কিন্তু দেখা যায়, বাংলা শিশুকিশোর সাহিত্যে সামাজিক লিঙ্গভেদ অত্যন্ত প্রকট। সিমোন দ্য বোভোয়া তাঁর ‘সেকেন্ড সেক্স’ (১৯৪৯) গ্রন্থে বলেছিলেন ‘মেয়ে হয়ে কেউ জন্মায় না, কেউ কেউ মেয়ে হয়ে ওঠে’। অর্থাৎ, জৈবিক ভাবে স্ত্রী-অঙ্গ নিয়ে জন্মালেও সমাজ তার নির্দিষ্ট কিছু প্রকরণের দ্বারা তাকে ‘মেয়ে’ করে গড়ে তোলে। এই নির্মিতিকেই বলা হয় ‘সামাজিক লিঙ্গরূপ নির্মাণ’।

সাহিত্যের সমস্ত সংরূপের মতো বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্যেও ছেলেদের আধিক্য। এই গবেষণায় প্রাথমিকভাবে আমরা অনুসন্ধান করতে চেয়েছি এর কারণ, একইসঙ্গে দেখিয়েছি ছোটদের বইয়ে মেয়েদের কথা কীভাবে বলা হয়, সেই বৃত্তান্ত।

বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্যের পরিধিটি অতি বিস্তৃত হওয়ায় গবেষণার সুবিধার জন্য তিনটি নির্বাচিত সংরূপের মধ্যে আলোচনা সীমায়িত করা হয়েছে। সেই সংরূপগুলির মধ্যে থেকে প্রাসঙ্গিক ‘টেক্সট’ নির্বাচন করে সেগুলিতে মেয়েদের শৈশব-কৈশোর নির্মাণের প্রক্রিয়াটি লক্ষ করা হয়েছে। সংশ্লিষ্ট প্রসঙ্গেই কখনো কখনো ব্যবহার করা হয়েছে ‘মেয়েবেলা’ শব্দটি- মেয়েদের বিচিত্র যাপনচিত্র বর্ণন প্রসঙ্গে।

গবেষণা নিবন্ধে শিশু-কিশোর সাহিত্য হিসেবে চিহ্নিত ক) ছড়া খ) রূপকথা এবং গ) অভিযান কাহিনি ও অন্যধারার গল্প- এই তিনটি সংরূপকে ‘প্রাইমারি সোর্স’ বা প্রাথমিক উৎস হিসেবে নির্বাচন করা হয়েছে। কারণ, সংশ্লিষ্ট সংরূপগুলি- বিশেষত প্রথম দুটি- উনিশ শতকের সাতের দশক থেকেই ‘শিশু-কিশোর’ পাঠ্য সাহিত্য হিসেবে সচেতনভাবে সংকলিত, অনূদিত ও মুদ্রিত হতে শুরু করে। বিশ শতকেও সংরূপগুলি রচনার ও মুদ্রণের সংস্কৃতি অব্যাহত থাকে। তাছাড়াও, ‘শিশু-কিশোর’দের জন্য লেখা গল্প-উপন্যাস-নাটকের তুলনায় ওই সংরূপগুলি পরিমাণগত দিক থেকে অনেক বেশি। অন্যদিকে, বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্যে অভিযান কাহিনি ও অন্যধারার গল্প (গোয়েন্দা গল্প, খেলাকেন্দ্রিক গল্প, ‘অ্যাডভেঞ্চার’র গল্প)-তে মেয়েদের উপস্থিতি ছেলেদের তুলনায় কম। কিন্তু, ওই কম পরিসরেই আমরা মেয়েদেরকে প্রচলিত প্রকরণের বাইরে একটি ক্রিয়াশীল ভূমিকায় দেখতে পাই। সুতরাং, আমাদের ধারণা, বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্যে মেয়েবেলার ক্রমিক ও বৈচিত্র্যপূর্ণ নির্মাণ, বিবর্তন ও বিন্যাসের রূপ দর্শাতে এই তিনটি সংরূপই কার্যকরী।

বর্তমান সময় পর্যন্ত বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্য চর্চা ও সমালোচনার দু'টি মূল ধারা লক্ষ করা যায়। প্রথমটি শিশু-কিশোর সাহিত্যের পঞ্জিকরণ ও ইতিহাস সংক্রান্ত আলোচনা- যার বিকাশ খগেন্দ্রনাথ মিত্র, আশা গঙ্গোপাধ্যায়ের বইগুলিতে ধরা রয়েছে। দ্বিতীয়টি শিশু সাহিত্যের নির্মাণকলা কেন্দ্রিক- যার দৃষ্টান্ত পাওয়া যায় নবেন্দু সেনের বইতে। এর বাইরে তৃতীয় একটি ভিন্নধারার সূত্রপাত করেন শিবাজী বন্দ্যোপাধ্যায়। তিনি উপনিবেশবাদ ও শিশু-কিশোর সাহিত্যের সম্পর্ক, ওই সাহিত্যে মেয়েদের অবস্থান ইত্যাদি সম্পর্কে আমাদের সচেতন করে সংশ্লিষ্ট সাহিত্যপাঠ বা বিশ্লেষণের একটি নতুন অভিমুখ খুলে দিয়েছেন। আমাদের গবেষণা বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্য সমালোচনার এই তৃতীয় ধারাটির অন্তর্গত।

এই গবেষণা নিবন্ধে মূলত অনুসন্ধান করা হয়েছে-

- ক) উনিশ ও বিশ শতকের শিশু-কিশোর সাহিত্যের উল্লিখিত সংরূপগুলিতে মেয়েদের শৈশব ও কৈশোরের রূপটি কেমন ছিল
- খ) এই স্বরূপটিকে বিশেষ কোনো প্রবণতা বা বৈলক্ষণ দ্বারা চিহ্নিত করা সম্ভব কিনা
- গ) এই অনুসন্ধানের সূত্রেই ওই ধারার 'টেক্সট'গুলির বিকল্প পাঠ প্রচেষ্টা

নির্বাচিত বইগুলির নিবিড় পাঠ, পর্যবেক্ষণ ও তথ্য সংগ্রহের পর গবেষণার প্রয়োজন অনুসারে এখানে ব্যবহার করা হয়েছে পাঠভিত্তিক সমালোচনা এবং তুলনামূলক পদ্ধতি। তাছাড়াও, বক্তব্য বিশ্লেষণের ক্ষেত্রে পরিপ্রেক্ষিত অনুসারে আধিপত্যের তত্ত্ব, শ্রেণিবৈষম্যের তত্ত্ব, নারীবাদী তত্ত্ব প্রভৃতির সাহায্য নেওয়া হয়েছে। এর মাধ্যমেই উনিশ ও বিশ শতকের নির্বাচিত শিশু-কিশোর সাহিত্যে মেয়েদের আত্মসত্তা নির্মাণের যাত্রা লক্ষ করার চেষ্টা করা হয়েছে।

ভূমিকা ও উপসংহার ছাড়া সমগ্র গবেষণা নিবন্ধটিকে পাঁচটি অধ্যায়ে বিন্যস্ত করা হয়েছে। অধ্যায়ের নাম ও বিষয়সংক্ষেপ নিচে আলোচনা করা হল—

- প্রথম অধ্যায়: ‘শিশু-কিশোর সাহিত্য’ ও ‘মেয়েবেলা’—তর্ক-বিতর্ক:

এই অধ্যায়ে মূলত দেখানো হয়েছে—

- ১। শিশু-কিশোর সাহিত্য: আলোচনা-পর্যালোচনা

এই পর্বে আমরা শিশু-কিশোর সাহিত্যের নানা তাত্ত্বিক সমালোচকদের মত উপস্থাপন করে শিশু-কিশোর সাহিত্যের সংজ্ঞা ও স্বরূপ বিশ্লেষণ করতে চেয়েছি। শিশু-কিশোর সাহিত্যের আখ্যান, শৈলী, রসনিষ্পত্তি, পাঠক-সমাজের প্রতি তার দায়বদ্ধতা ইত্যাদি প্রতিটি বিষয়ে অনুপুঞ্জ আলোচনা করা হয়েছে।

- ২। উনিশ ও বিশ শতকে বাংলা শিশু কিশোর সাহিত্যের গতিপ্রকৃতি

এই অংশে আমরা প্রাচ্য ও পাশ্চাত্যের শিশুসাহিত্য ও কিশোর-সাহিত্য উদ্ভবের রূপরেখা প্রদান করেছি। বাংলায় এর বিস্তার বিষয়টি অবশ্য এখানে উল্লিখিত হয়নি, কারণ তা অন্যত্র আলোচিত হয়েছে।

- ৩। ‘শৈশব-কৈশোর’-এর সাংস্কৃতিক-সামাজিক, দার্শনিক, জৈবিক ও মনস্তাত্ত্বিক সংজ্ঞা

তৃতীয় অংশে আমরা প্রথমে দেখিয়েছি ‘শৈশব-কৈশোর’-এর শারীরবৃত্তীয় ও মনস্তাত্ত্বিক সংজ্ঞা। তারপরে সূত্রাকারে আলোচনা করা হয়েছে বিভিন্ন দার্শনিক প্রস্থানে ‘শৈশব’ ও ‘কৈশোর’ের প্রতিগ্রহণ-ধারণা। এখানে আমরা আলোচনা করেছি অ্যারিস্টটল, কমেনিয়াস, জন লক, রুশো, ইরাসমাস, ফ্রয়েড প্রমুখের তত্ত্ব।

৪। বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্যে ‘মেয়েবেলা’ উপস্থাপন বা পরিবেশনের প্রবণতা

পাঠের প্রচেষ্টা

প্রকৃতপক্ষে, এই গবেষণায় আমরা দেখাতে চেয়েছি বাংলা শিশু-কিশোর সাহিত্যে মেয়েদের কথা কোথায়, কীভাবে বলা হয়েছে, তার খতিয়ান। আর সেক্ষেত্রে, ‘ছেলেবেলা’ শব্দটির বিপরীত শব্দ হিসেবেই উঠে এসেছে ‘মেয়েবেলা’ শব্দটি। আমরা দেখিয়েছি, পৃথিবীর প্রায় সমস্ত ভাষায় লিখিত শিশু-কিশোর সাহিত্যেই রয়েছে লিঙ্গরাজনীতি। নারী বা পুরুষ স্রষ্টা কেউই পুরুষতান্ত্রিক সমাজ-নির্ধারিত ‘নারী’/ ‘মেয়ে’/ ‘কিশোরী’-এর যে রূপকল্প, তার বাইরে গিয়ে সক্রিয় মহিলা চরিত্র নির্মাণে বিরত থেকেছেন। এখানে আমরা তার কারণ অনুসন্ধান করার চেষ্টা করেছি।

- দ্বিতীয় অধ্যায়: উনিশ ও বিশ শতকের নৈতিকতার মানদণ্ডে ছোটদের বইয়ে মেয়েদের অবস্থান:

এই অধ্যায়ের আলোচনা মূলত বিবর্তিত হয়েছে উনিশ ও বিশ শতকের সামাজিক ও রাষ্ট্রিক ইতিহাসের অগ্রগতির সূত্রে। ভাবগত দিক থেকে এখানে দু’টি পৃথক পর্ব রয়েছে।

১) উনিশ শতকে শিশুর নৈতিক চরিত্র গঠনের জন্য প্রাথমিকভাবে শিশু সাহিত্যের উদ্ভব হয়। বিভিন্ন পত্রপত্রিকায় বা শিশুশিক্ষামূলক গ্রন্থ বা ‘প্রাইমার’-এ এর প্রতিফলন দেখতে পাওয়া যায়। প্রথম পর্বে পাঠিকা বা লেখিকা—কোনোভাবেই মেয়েদের কোনো অংশগ্রহণ করতে দেখা যায়না। এমনকি, বাল্যবিবাহ, কৌলীন্য প্রথা বা স্ত্রী শিক্ষার অভাবে মেয়েদের ‘শৈশব’ বা ‘কৈশোর’ কালের যাপনচিত্র অনুচ্চারিত থেকে যায় বা তা শৃংখলিত হতে থাকে বিচিত্র নিয়মের নিগড়ে। দ্বিতীয় অধ্যায়ের প্রথম পর্বে এভাবেই

উনিশ শতকীয় শাসনের ঘেরাটোপে ছোটদের জন্য লেখালেখির মধ্যে মেয়েরা কীভাবে জায়গা করে নিতে পেরেছিল, তার একটি রূপরেখা প্রদান করতে চেয়েছি।

(এই পর্বের আলোচনার জন্য আকরগ্রন্থ হিসেবে ব্যবহৃত হয়েছে ‘উনিশ শতকের স্ত্রীশিক্ষা’, ‘নারীজাতিবিষয়ক প্রস্তাব’, ‘বাংলা প্রাইমার সংগ্রহ’, ‘সুশীলার উপাখ্যান’ ইত্যাদি বই)

২) দ্বিতীয় পর্বে আলোচিত হয়েছে উনিশ শতকের তুলনায় রাজনৈতিক ভাবে অনেকটাই বেশি সক্রিয় বিশ শতকের পরিবর্তনশীল চালচিত্রে দর্শনের, বোধের, দৃষ্টিভঙ্গির বদল, যার প্রভাব পড়েছিল শিশু কিশোর সাহিত্যেও। বিশ শতকে স্ত্রীশিক্ষার প্রতিষ্ঠা, বিয়ের ন্যূনতম বয়স নিরূপণ করে আইন পাশ, আর্থিক সঙ্কট থেকে মুক্তি পাওয়ার জন্য বা বৃহৎ সামাজিক পরিসরে নিজেকে যুক্ত করার আকাঙ্ক্ষা থেকে কর্মমুখী হওয়া ইত্যাদি কারণে মেয়েদের সামগ্রিক পরিসরের পরিবর্তন ঘটে। মেয়েরা স্বাধীনচেতা হয়ে উঠতে শুরু করে, অজানা জগৎ কে জানার ইচ্ছেয় অভিযানে বেরোয়, ছেলেদের সঙ্গে সমান অধিকারের দাবি জানায়। তাই এই পর্বে বিচিত্র লেখালেখি অবলম্বন করে আমরা সেই পরিবর্তিত পরিস্থিতির প্রবণতাগুলি চিহ্নিত করতে চেয়েছি।

- তৃতীয় অধ্যায়: ছোটদের ছড়া ও মেয়েদের আখ্যান :

এই অধ্যায়ে বাংলা লৌকিক ও মৌলিক ছড়া বিশ্লেষণের মাধ্যমে মেয়েদের প্রতি সমাজের দৃষ্টিভঙ্গির পরিবর্তনের ধরণগুলি খুঁজে নেওয়া হয়েছে। এই বিশ্লেষণের জন্য রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর-সংগৃহীত ‘ছেলেভুলানো ছড়া’, ‘শিশু’ বা ‘শিশু ভোলানাথ’-এর ছড়া, যোগীন্দ্রনাথ সরকার, অনন্যদাশঙ্কর রায়, নীরেদ্রনাথ চক্রবর্তী, শঙ্খ ঘোষ প্রমুখের প্রাসঙ্গিক ছড়াসমূহ নির্বাচন করে বক্তব্য প্রস্তুত করতে চেষ্টা করা হয়েছে। ছোটদের

ছড়ার পরিচিত পাঠ-অভ্যাসের বাইরে গিয়ে কয়েকটি প্রবণতা দ্বারা ছড়াগুলি চিহ্নিত করার চেষ্টা করা হয়েছে। এই লক্ষণগুলির মধ্যে মেয়েদের শ্রেণিসংগ্রাম, স্বপ্নের জগৎ ছেড়ে বাস্তবমুখী হওয়া, ‘Sibling’s Relationship’, মেয়েদের নামকরণের মাধ্যমে স্বীকৃতি দেওয়ার প্রচেষ্টা ইত্যাদি স্পষ্টভাবে ধরা দিয়েছে। এই লক্ষণসমূহের মাধ্যমেই ‘মেয়েবেলা’র আখ্যান নির্মাণে সচেষ্ট থেকেছি আমরা।

- চতুর্থ অধ্যায়: ‘রূপকথা’য় মেয়েদের কথা:

রূপকথা সংরূপটির আলোচনা শুরু হয়েছে ‘ঠাকুয়ার ঝুলি’ ও ‘ঠাকুরদাদার ঝুলি’র কাহিনি বিশ্লেষণের মাধ্যমে। রূপকথা কীভাবে মেয়েদের গল্প হয়ে ওঠে – তা-ই দেখানোর চেষ্টা করা হয়েছে সংগৃহীত ও পরবর্তীকালে রচিত রূপকথার মাধ্যমে। তুলনামূলক অবস্থান চিহ্নিত করার জন্য মৌলিক রূপকথা বা রূপকথাধর্মী লেখা হিসেবে আমাদের নির্বাচন হেমন্তবালা দেবী, গৌরী ধর্মপাল ও নবনীতা দেবসেন-এর লেখাসমূহ। এই লেখাগুলি বিশ্লেষণের সময় কখনো প্রযুক্ত হয়েছে ‘হেজিমনি’র তত্ত্ব, কখনো বা নারীবাদী সমালোচনা পদ্ধতি। মূলত পাঠভিত্তিক সমালোচনা পদ্ধতির মাধ্যমে কিশোরীরা কীভাবে সমাজকে আবিষ্কার করে বা করতে চায়-- তা আমরা বিশ্লেষণ করেছি এই অধ্যায়ে।

- পঞ্চম অধ্যায়: ‘অভিযান কাহিনি ও অন্যধারার গল্পে’র মেয়েরা:

বাংলা শিশু কিশোর সাহিত্যে মেয়েদের অভিযান দুর্লভ হলেও একেবারে নেই, তা নয়। ত্রৈলোক্যনাথের ‘কঙ্কাবতী’র স্বপ্নের অভিযান সময়ের সঙ্গে সঙ্গে বদলে গিয়েছে; মেয়েরা অভিযানের সঙ্গে যুক্ত করেছে রহস্যভেদ প্রকল্প। ‘কঙ্কাবতী’, ‘আলিভুলির দেশে’, ‘কৃষ্ণা-সিরিজ’, ‘গোয়েন্দা গুপ্তালু’, ‘মাকু’, ‘ববির বন্ধু’ ইত্যাদি কাহিনির সূত্রে ‘লক্ষ্মীমেয়ে’দের

সামাজিক-পারিবারিক বিধিনিষেধ ভুলে বহির্মুখী হওয়ার গল্পগুলিকে চিহ্নিত করার চেষ্টা করা হয়েছে। তার সঙ্গে বিশেষভাবে আলোচিত হয়েছে মতি নন্দীর খেলোয়াড় কলাবতীর কাহিনিও। এভাবেই সামগ্রিকভাবে অন্য ধারার ‘মেয়েবেলা’র চরিত্র নিরূপিত হয়েছে এই অধ্যায়ে।

Maria Edgeworth, Mary Wollstonecraft-এর লেখায় মেয়েদের প্রসঙ্গে বলেন, (মেয়েরা)“...redefines power in unpatriarchal terms as pedagogic and philanthropic power”। ঠিক একইভাবে, পুরুষতান্ত্রিক সমাজ কাঠামোয় ‘ক্ষমতা’র যে ধরন, আমাদের আলোচিত কাহিনির মেয়েদের ক্রিয়াকলাপের দ্বারা সেই ‘ক্ষমতা’র চরিত্রেরও পুনর্বিন্যাস ঘটে। এই কাহিনিগুলি বিশ্লেষণের সূত্রে আমরা এরকম সিদ্ধান্তে আসতে পারি যে, এই সরণ যেমন শুধু স্থানিক না কালিক স্থানান্তরণ নয়, তেমনই তা বিশেষভাবে একক কোনো চরিত্রেরও সরণ নয়। এ আসলে রক্ষণশীল মানসিকতার সরণ। শিশুকিশোর-সাহিত্যে মেয়েদের অন্যরকম পরিচিতির গল্প এ কথাই প্রমাণ করে যে, ব্রাত্য বা প্রান্তিক হলেও তারা দৃষ্টান্ত স্থাপনকারী — সমাজ-পরিবর্তনের দিশারী।

গবেষণা নিবন্ধের গ্রন্থপঞ্জি অংশটি- আকরগ্রন্থ ও সহায়কগ্রন্থ- এই দুটি ভাগে বিন্যস্ত করা হয়েছে। পত্রপত্রিকা এবং বৈদ্যুতিন উৎসের পৃথক তালিকা তৈরি করা হয়েছে।

শিশু-কিশোর সাহিত্যের বহু অনালোচিত এলাকা রয়েছে, যা বিশ্লেষণ করা একান্ত প্রয়োজন। এই সংরূপের অনেক অংশে, যেমন কল্পবিজ্ঞানের গল্পে বা কার্টুন-কমিক্সে মেয়েরা এখনো ব্রাত্য। পাঠকদের চাহিদা অনুযায়ী পরবর্তী সময়ের শিশু-কিশোর সাহিত্য লিখিত হওয়া উচিত বলে আমি মনে করি। বর্তমানে যুগের সঙ্গে তাল মিলিয়ে বদলেছে এই সংরূপটির

সংজ্ঞা। ভিডিও গেম, দৃশ্য-শ্রাব্য মাধ্যমে শিশু-কিশোর উপযোগী রচনার সম্প্রচার ইত্যাদির প্রভাবে প্রতিনিয়ত পরিবর্তিত হয়ে চলেছে এর ধরন। তাই আশু প্রয়োজন হয়ে দাঁড়িয়েছে শিশু-কিশোর সাহিত্যকে নতুন ভাবে আবিষ্কার করার, নতুন সম্ভাবনাকে তুলে ধরার।

সামাজিক লিঙ্গরূপ নির্মাণের ক্ষেত্রে মেয়েদের পরিচিতির যে বৈচিত্র শিশু-কিশোর সাহিত্যে ধরা থাকে, তারই বিচিত্র রকমফের উক্ত নির্বাচিত শিশু কিশোর সাহিত্যের মাধ্যমে চিহ্নিত করার চেষ্টা করা হয়েছে। সময়ের সঙ্গে সঙ্গে মেয়েদের আত্মসত্তা নির্মাণের সামগ্রিক পরিবর্তনও লক্ষ করার চেষ্টা করা হয়েছে। মেয়েদের জীবনের ইতিহাসের পাশাপাশি বাঙালির সমাজের বিবর্তনের ইতিহাসও এখানে ধরা পড়েছে। তবে সেটি স্বতন্ত্র গবেষণার বিষয়। এই আলোচনায় সেই ইঙ্গিতটুকু ধরা থাকল।

(সংক্ষিপ্তসারের সঙ্গে গ্রন্থপঞ্জির অংশবিশেষ সংযুক্ত করা হ'ল)

গ্রন্থপঞ্জি

অভিধান ও কোষগ্রন্থ

বাংলা

- আকাদেমি বানান উপসমিতি সম্পাদিত। ‘আকাদেমি বানান অভিধান’। কলকাতা, পশ্চিমবং বাংলা আকাদেমি, ২০১১।
- হরিচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়। ‘বঙ্গীয় শব্দকোষ (দ্বিতীয় খণ্ড)’। নতুন দিল্লী, সাহিত্য অকাদেমি, ২০০৪।
- শিশিরকুমার দাশ সম্পাদিত। ‘সংসদ বাংলা সাহিত্যসঙ্গী’। কলকাতা, সাহিত্য সংসদ, ২০০৩।

ইংরেজি

- Cobuild, Collins. *Essential English Dictionary*, London, William Collins Sons & Co Ltd, 1988
- Mee, Arthur. *Children’s Encyclopedia*. Great Britain
- Wilson, John, Rowan. *The Mind (Life Science Library)*, Netherland, Time-Life International N.V, 1968

আকর গ্রন্থ

- অন্নদাশঙ্কর রায়। ‘ছড়া সমগ্র’। কলকাতা, বাণীশিল্প, ২০০৩।
- ‘অপরূপা’। কলকাতা, দেব সাহিত্য কুটীর, ১৯৮৪।
- অরুণা চট্টোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘সখা, সখা ও সাথী-১’। কলকাতা, কল্লোল, ২০০২।
- অশোককুমার মিত্র সম্পাদিত। ‘কিশোর সাহিত্য’: অতীন বন্দ্যোপাধ্যায়। কলকাতা, শিশু সাহিত্য সংসদ, ২০১১।
- অসিতাভ দাশ সম্পাদিত। ‘সেরা মুকুল (সংকলন)’। কলকাতা, আনন্দ প্রকাশন, ১৯৯৯।
- ‘আরাধনা’। কলকাতা, দেব সাহিত্য কুটীর, ১৯৮৪।
- গীতা বন্দ্যোপাধ্যায়। ‘কিশোর রচনাসম্ভার-২’। কলকাতা, দে’জ পাবলিশিং, ১৯৯৫।
- জয়িতা বাগচী সম্পাদিত। ‘সুখলতা রাও রচনা সংগ্রহ-২’। কলকাতা, থীমা, ২০০০।
- জ্ঞানদানন্দিনী দেবী সম্পাদিত। ‘বালক’: গ্রন্থাকারে একত্র দে’জ সংকলন। কলকাতা, দে’জ পাবলিশিং, ১৪১৭।
- ত্রৈলোক্যনাথ মুখোপাধ্যায়। ‘কঙ্কাবতী’।
- দক্ষিণারঞ্জন মিত্র মজুমদার। ‘ঠাকুরার বুলি: বাঙ্গালার রূপকথা’। পঞ্চাশতাব্দীর শতাব্দী সংস্করণ। কলকাতা, মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, ১৪১২।

- দক্ষিণারঞ্জন মিত্র মজুমদার। ‘ঠাকুরদাদার বুলি’: বঙ্গোপন্যাস। চতুর্দশ সংস্করণ। মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স প্রা.লি., কলকাতা, ১৩৮৪ বঙ্গাব্দ।
- দেবীপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায়, অশোককুমার মিত্র, পার্থজিৎ গঙ্গোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘শিশু কিশোর সাহিত্য সংগ্রহ (১ম খণ্ড)’। কলকাতা, শিশু কিশোর আকাদেমি, ২০১৩।
- দেবীপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায়, অশোককুমার মিত্র, পার্থজিৎ গঙ্গোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘শিশু কিশোর সাহিত্য সংগ্রহ (২য় খণ্ড)’। কলকাতা, শিশু কিশোর আকাদেমি, ২০১৪।
- দেবীপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায়, অশোককুমার মিত্র, পার্থজিৎ গঙ্গোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘শিশু কিশোর সাহিত্য সংগ্রহ (৩য় খণ্ড)’। কলকাতা, শিশু কিশোর আকাদেমি, ২০১৫।
- ধীরেন্দ্রলাল ধর সম্পাদিত। ‘আহরণী’। কলকাতা, শিশু সাহিত্য পরিষদ, ১৩৬৬।
- নলিনী দাশ। ‘গোয়েন্দা গভালু সমগ্র (প্রথম খণ্ড)’। কলকাতা, নিউ স্ক্রিপ্ট, ২০১৩।
- নবনীতা দেবসেন। ‘ইচ্ছামতী’। কলকাতা, আনন্দ, ২০১০।
- নীরেন্দ্রনাথ চক্রবর্তী, সরল দে ও এখলাসউদ্দিন আহমদ সম্পাদিত। ‘পাঁচশ বছরের কিশোর কবিতা’। কলকাতা, মডেল পাবলিশিং হাউস।
- নীরেন্দ্রনাথ চক্রবর্তী ও অশোককুমার মিত্র সম্পাদিত। ‘শতাব্দীর সেরা শিশুসাহিত্য-২ খণ্ড’। কলকাতা, পুনশ্চ।
- নীরেন্দ্রনাথ চক্রবর্তী, শৈলেন ঘোষ, সনৎকুমার চট্টোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘আলোর ফুলকি’। কলকাতা, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমি, ২০০৭।
- নীরেন্দ্রনাথ চক্রবর্তী ও সুধীন্দ্র সরকার সম্পাদিত। ‘বাংলার রূপকথা’। কলকাতা, পুনশ্চ, ২০১৪।
- পূর্ণশশী মুখোপাধ্যায়। ‘তুলো ফুড়কি ফুরুৎ’। কলকাতা, মাইন্ডস্কেপ, ২০০৮।
- প্রভাবতী দেবী সরস্বতী। ‘গ্রহের ফের’। কলকাতা, দেব সাহিত্য কুটির।
- প্রভাবতী দেবী সরস্বতী। ‘গুপ্ত ঘাতক’। কলকাতা, দেব সাহিত্য কুটির।
- প্রভাবতী দেবী সরস্বতী। ‘হত্যার প্রতিশোধ’। কলকাতা, দেব সাহিত্য কুটির।
- বাণী বসু ও রোহিণী ধর্মপাল সম্পাদিত। ‘রচনাসমগ্র-১’: গৌরী ধর্মপাল। কলকাতা, লালমাটি, ২০১৭।
- মতি নন্দী। ‘কলাবতী সমগ্র’। কলকাতা, আনন্দ, ২০১২।
- মনোজিৎ বসু। ‘গল্পের মণিমেলা’। কলকাতা, আরতি এজেন্সি, ১৩৫০।
- যোগীন্দ্রনাথ সরকার। ‘শিশুপাঠ্য গ্রন্থাবলী’। কলকাতা, শৈব্যা প্রকাশন বিভাগ, ১৯৯৩।
- রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর। ‘লোকসাহিত্য’: রবীন্দ্র রচনাবলী: দ্বিতীয়খণ্ড। জন্মশতবার্ষিক সংস্করণ। কলকাতা, পশ্চিমবঙ্গ সরকার, ১৩৬৮ বঙ্গাব্দ।
- রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর। ‘শিশু’: রবীন্দ্র রচনাবলী: দ্বিতীয়খণ্ড। জন্মশতবার্ষিক সংস্করণ। কলকাতা, পশ্চিমবঙ্গ সরকার, ১৩৬৮ বঙ্গাব্দ।

- রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর। ‘গল্পসল্প’: “রবীন্দ্র-রচনাবলী: খণ্ড ২৬। কলকাতা, বিশ্বভারতী।
- রাজেশ বসু। ‘পরিচয় দুঃখ’। কলকাতা, পারুল, ২০১০।
- লীলা মজুমদার সম্পাদিত। ‘হরেকরকমবা’। কলকাতা, বসাক বুক স্টোর, ১৯৯৫।
- শৈলজানন্দ মুখোপাধ্যায়। ‘কত গান তো হোলো গাওয়া’। কলকাতা, দেব সাহিত্য কুটীর, ১৯৭৬।
- সীতা দেবী ও শান্তা দেবী। ‘হিন্দুস্থানী উপকথা’। কলকাতা, মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, ১৩৮৩ বঙ্গাব্দ।
- সৈয়দ মুজতবা সিরাজ। ‘কিশোর রহস্য সম্ভার’। কলকাতা। সূর্য পাবলিকেশন্স, ১৯৯৯।
- সুবিমল মিশ্র সম্পাদিত। ‘মধুসূদন মুখোপাধ্যায় রচনাবলী-২ খণ্ড’। কলকাতা, বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষৎ, ২০১২।
- হাননান আহসান ও প্রণব সেন সম্পাদিত। ‘খুশির খেয়া’। কলকাতা, ডেল্টা ফার্মা।
- হেমন্তবালা দেবী। ‘নতুন রূপকথা’। কলকাতা, এবং মুশায়েরা, ২০১১।

সহায়ক গ্রন্থ:

ইংরেজি

- Aries, Philippe. *Centuries of Childhood: A Social History of Family Life*. Robert Baldick Translated, New York, Alfred A Knopf, 1962.
- Bagchi, Jasodhara Ed. *Indian Women Myth and Reality*. Hyderabad, Sangam Books, 2008
- Chattopadhyay, Gautam Ed., *Bengal: 'Early Nineteenth Century*. Calcutta, Reseaerch India Publications, 1978
- Chaudhury, Sukanta Ed. *The Living City- Vol.2*, Calcutta, Oxford University Press
- Coulmas, Florian. *Identity--A very short introduction*. Oxford university press, United Kingdom, 2019
- Darton, F. J Harvey. *Children's Books in England: Five Centuries of Social Life*, Cambridge, Cambridge University Press, 1982
- Dharwadker, Vinay Ed. *The Collected essays of A. K Ramanujan.*, New Delhi, Oxford University Press, 1999
- Erich, Fromm. *Introduction to the understanding of Dreams, Fairy Tales and Myths*. New York, Grove Press, 1957.
- Haviland, V. Ed. *Essay in Children and Literature: Views and Reviews*, London, Bodley Head 1973
- Huck, Charlotte. *Children's Literature in Elementary School*, New York, Rinehart and Winston, 1976
- Hunt, Peter Ed. *Understanding Children's Literature*, London and New York, Routledge, 1999
- Kakar, Sudhir and Kakar, Katharina. *Portrait of a People*, Penguin, 2007

- Kakar, Sudhir, *The Inner World*, New Delhi, Oxford University Press, 2012
- Kenedy, Ellen and Mendus, Susan. *Women in Western Political Philosophy*, Palgrave Macmillan, 1987
- Lerner, Gerda. *The Creation of Feminist Consciousness*. New York, Oxford University Press, 1993
- Margery, Hourihan. *Deconstructing the Hero*, London and New York, Routledge, 2005
- Mookerjee, K. K. *Some Great Educators of the World*, Kolkata, Das Gupta and Co. Pvt. Ltd., 1972
- Mazumdar, Rinita. *A short introduction to Feminist Theory*. Kolkata, Anushtup, 2010
- Mukhopadhyay, Arpita. *Feminisms*. Hyderabad, Orient BlackSwan, 2016
- Reynolds, Kimberley. *Children's Literature: A very short Introduction*, New York, Oxford University Press, 2011
- Ridley, Matt. *The Agile Gene*, Great Britain, Harper Collins, 2012
- Ruth Nanda Anshen. *The Family: Its function and Destiny*. New York, Harper and Brothers, 1949
- Sarkar, Tanika. *Hindu Wife Hindu Nation: Community, Religion and Cultural Nationalism*, Permanent Black, 2001
- Sale, Roger. *Fairy Tales and after*. Cambridge, Harvard University Press, 1978
- Walters, Margaret. *Feminism: A very short introduction*. 2005, Oxford University Press, New York

বাংলা

- অনিন্দিতা বন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত। 'নারীজাতি-বিষয়ক প্রস্তাব': কালীপ্রসন্ন ঘোষ। কলকাতা, বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষৎ, ১৪১৯ বঙ্গাব্দ।
- আশিস খাস্তগীর সম্পাদিত। 'বাংলা প্রাইমার সংগ্রহ (১৮১৬-১৮৫৫)'। কলকাতা, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমি, ২০০৬।
- আশুতোষ ভট্টাচার্য, 'বাংলার লোকসাহিত্য'।
- আশিস খাস্তগীর সম্পাদিত। 'বাংলা প্রাইমার সংগ্রহ (১৮১৬-১৮৫৫)'। কলকাতা, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমি, ২০০৬।
- কল্যাণী বন্দ্যোপাধ্যায়। 'ধর্ম সংস্কার ও কুসংস্কার'। কলকাতা, ন্যাশনাল বুক এজেন্সি প্রাইভেট লিমিটেড, ২০০৭।
- কালিদাস ভদ্র সম্পাদিত। 'প্রসঙ্গ অন্নদাশঙ্কর'। কলকাতা, রেসন্স, ২০০০।
- কৃষ্ণদ্বৈপায়ন ব্যাস কৃত 'মহাভারত'। সারানুবাদ রাজশেখর বসু। কলকাতা, এম. সি. সরকার অ্যান্ড সন্স প্রাইভেট লিমিটেড।
- খগেন্দ্রনাথ মিত্র। 'রবীন্দ্র-শিশুসাহিত্য পরিক্রমা'। কলকাতা, লালমাটি, ২০১৬।

- খগেন্দ্রনাথ মিত্র। ‘শতাব্দীর শিশু-সাহিত্য’। কলকাতা, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমি, ১৯৯৯।
- গোলাম মুরশিদ। ‘নারী প্রগতি: আধুনিকতার অভিঘাতে বঙ্গরমণী’। কলকাতা, নয়া উদ্যোগ, ২০০১।
- গোলাম মুরশিদ। ‘হাজার বছরের বাঙালি সংস্কৃতি’। ঢাকা, অবসর, ২০০৬।
- গৌতম নিয়োগী, ‘গোয়েন্দা গুণালু : স্রষ্টা ও সৃষ্টি’।
- ড. দুলাল চৌধুরী সম্পাদিত। ‘বাংলা লোকসংস্কৃতির বিশ্বকোষ’। কলকাতা, আকাদেমি অব ফোকলোর, পুস্তক বিপণি, ২০০৪।
- নবেন্দু সেন। ‘বাংলা শিশুসাহিত্য তথ্য, তত্ত্ব, রূপ ও বিশ্লেষণ’। কলকাতা, পুথিপত্র, ২০০০।
- নারায়ণ সান্যাল। ‘কিশোরী সমগ্র’। কলকাতা, দে’জ পাবলিশিং, ২০১৪।
- নির্মাল্য কুমার ঘোষ। ‘বাংলা শিশু সাহিত্য পাঠের ভূমিকা’। কলকাতা, ছোঁয়া, ২০২০।
- পল্লব সেনগুপ্ত। ‘লোকসংস্কৃতির সীমানা ও স্বরূপ’। কলকাতা, পুস্তক বিপণি, ২০০২।
- প্রভাতচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়। ‘বাংলায় নারী-জাগরণ’। কলিকাতা, সাধারণ ব্রাহ্মসমাজ, ১৩৫২।
- বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় সম্পাদিত। ঈশ্বরগুচন্দ্র গুপ্তের ‘কবিতা সংগ্রহ: প্রথম খণ্ড’। কলিকাতা, দে’জ পাবলিশিং, ১৮৮৫।
- বিদ্যুৎ বন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘ছোটদের রবীন্দ্রনাথ’। কলকাতা, সাহিত্য ভারতী পাবলিকেশনস্ প্রাইভেট লিমিটেড, ২০০২।
- বিনয় ঘোষ। ‘বিদ্যাসাগর ও বাঙালী সমাজ’। কলকাতা, ওরিয়েন্ট লংম্যান।
- বুদ্ধদেব বসু। ‘সাহিত্যচর্চা’। কলকাতা, দে’জ পাবলিশিং, ২০১৫।
- ব্রজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত ও সংকলিত। ‘সংবাদপত্রে সেকালের কথা-২’। কলকাতা, বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষদ, ১৪০১ বঙ্গাব্দ।
- ভারতী রায় সংকলিত ও সম্পাদিত। ‘বামাবোধিনী পত্রিকা’। কলকাতা, আনন্দ, ২০০২।
- মনুসংহিতা। ভূমিকা, অনুবাদ, টীকা সুরেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়। কলকাতা, আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, ২০১৫।
- মল্লিকা সেনগুপ্ত। ‘স্ত্রীলিঙ্গ নির্মাণ’। কলকাতা, আনন্দ, ২০১২।
- মহাশ্বেতা মুখোপাধ্যায় ও অপর্ণা বন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘নহি সামান্য নারী’। কলকাতা, সেতু, ২০১৮।
- মানবেন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়। ‘রবীন্দ্রনাথ: শিশুসাহিত্য’। কলকাতা, প্যাপিরাস, ২০০০।
- মাসুদুজ্জামান সম্পাদিত। ‘জেন্ডার বিশ্বকোষ’। ঢাকা, মাওলা ব্রাদার্স প্রকাশন, ২০০৬।
- যশোধরা বাগচী। নারীর অধিকার ও নারীর সমস্যা। কলকাতা, অনুষ্টুপ, ২০১২।
- রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর। ‘চিঠিপত্র’: নবম খণ্ড। কলকাতা, বিশ্বভারতী, ১৪২৪ বঙ্গাব্দ।
- রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর। ‘সাহিত্যের পথে’: ‘রবীন্দ্র-রচনাবলী: দ্বাদশ খণ্ড’। কলকাতা, বিশ্বভারতী, ১৪১৭ বঙ্গাব্দ।

- লুই হেনরী মর্গ্যান। ‘এলিয়েন্ট সোসাইটি (প্রাচীন সমাজ, প্রথম পর্ব)’। সম্পাদনা অসীম চট্টোপাধ্যায়। ভাষান্তর- অসিত চৌধুরী, অসীম চট্টোপাধ্যায়। কলিকাতা, দীপায়ন, ১৪০৯ বঙ্গাব্দ।
- শঙ্খ ঘোষ। ‘দেখার দৃষ্টি’। কলিকাতা, তালপাতা, ২০১৪।
- শিবাজী বন্দ্যোপাধ্যায়। ‘গোপাল-রাখাল দ্বন্দ্ব: সমাস উপনিবেশবাদ ও বাংলা সাহিত্য’। কলিকাতা, প্যাপিরাস।
- শিবাজী বন্দ্যোপাধ্যায়। ‘আবার শিশুশিক্ষা’। কলিকাতা, অনুষ্টুপ, ২০০৫।
- শিবাজী বন্দ্যোপাধ্যায়। ‘বাংলা শিশুসাহিত্যে ছোট মেয়েরা’। কলিকাতা, গাংচিল, ১৪১৪ বঙ্গাব্দ।
- শিবনাথ শাস্ত্রী। ‘রামতনু লাহিড়ী ও তৎকালীন বঙ্গসমাজ’। কলিকাতা, নিউ এজ পাবলিশার্স প্রা.লি, ২০০৭।
- শেফালি মৈত্র। ‘নৈতিকতা ও নারীবাদ: দার্শনিক প্রেক্ষিতে নানান মাত্রা’। কলিকাতা, নিউ এজ পাবলিশার্স প্রা.লি, ২০০৩।
- শ্রীহরি বন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘যোগীন্দ্রনাথ সরকার শতবার্ষিকী স্মরণী’। কলিকাতা, যোগীন্দ্রনাথ সরকার শতবার্ষিকী জয়ন্তী সমিতি, ১৯৫৪।
- সম্বুদ্ধ চক্রবর্তী। ‘অন্দরে অন্তরে উনিশ শতকে বাঙালি ভদ্রমহিলা’। কলিকাতা, স্ত্রী, ১৯৯৫।
- সুকুমারী ভট্টাচার্য। ‘প্রবন্ধ সংগ্রহ-১’। কলিকাতা, গাংচিল, ২০১৪।
- সুকুমারী ভট্টাচার্য। ‘এয়োতি এবং’। কলিকাতা, ক্যাম্প, ২০০৪।
- সুকুমারী ভট্টাচার্য। ‘বিবাহ প্রসঙ্গে’। তৃতীয় সংস্করণ। কলিকাতা, ক্যাম্প, ২০১৫।
- সুতপা ভট্টাচার্য সংকলিত ও সম্পাদিত। ‘বাঙালি মেয়ের ভাবনামূলক গদ্য: উনিশ শতক’। নতুন দিল্লি, সাহিত্য অকাদেমি, ২০১৪।
- সোহিনী সিন্হা। ‘চাকুরিজীবী বাঙালিনী: প্রয়োজন ও পরম্পরা, উনিশ থেকে বিশ শতক’। কলিকাতা, অরুণা প্রকাশন, ২০১৫।
- স্বপন বসু ও ইন্দ্রজিৎ চৌধুরী সম্পাদিত। ‘উনিশ শতকের বাঙালিজীবন ও সংস্কৃতি’। কলিকাতা, পুস্তক বিপণি, ২০১৫।
- স্বপন বসু সম্পাদিত। ‘অক্ষয়কুমার দত্ত রচনা সংগ্রহ: ১ম খণ্ড’। কলিকাতা, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমি, ২০০৮।
- স্বপন বসু ও গৌতম নিয়োগী সম্পাদিত। ‘পুরোনো বাংলা বই’। কলিকাতা, পুস্তক বিপণি, ২০১৬।
- স্বপন বসু সম্পাদিত। ‘উনিশ শতকে স্ত্রীশিক্ষা’। কলিকাতা, বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষৎ, ১৪১৬ বঙ্গাব্দ।
- স্বপন বসু ও মুনতাসীর মামুন সম্পাদিত। ‘দুই শতকের বাংলা সংবাদ-সাময়িকপত্র’। কলিকাতা, পুস্তক বিপণি, ২০০৫।
- হিরণ্ময় বন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত। ‘ঋগ্বেদ-সংহিতা প্রথম খণ্ড’। কলিকাতা, হরফ প্রকাশনী, ২০১০।
- হীরেন চট্টোপাধ্যায় ও কৃষ্ণগোপাল রায় সম্পাদিত। ‘সাহিত্য-প্রবন্ধ প্রবন্ধ-সাহিত্য’। কলিকাতা, বঙ্গীয় সাহিত্য সংসদ, ১৪১১ বঙ্গাব্দ।